

## 104. sz. Egyezmény

### **a munkaszerződéseknek a bennszülött munkavállalók által történő megsértése esetén alkalmazott büntetőintézkedések felszámolásáról**

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1955. június elsején harmincnyolcadik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy elfogadja a munkaszerződések bennszülött munkavállalók általi megsértése esetén alkalmazott büntetőintézkedésekre vonatkozó különböző javaslatokat, - amely kérdés az ülésnapirendjének hatodik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre, és

Abban a meggyőződésben, hogy eljött az ideje az ilyen büntetőintézkedések felszámolásának, amelyeknek a fenntartása a nemzeti törvénykezésben ellentmond a munkaadók és munkavállalók szerződéses kapcsolatára és az ember személyes méltóságára és jogaira vonatkozó modern elképzeléseknek;

a mai napon, 1955. június 24-én elfogadja az alábbi Egyezményt, amely „A büntetőintézkedések felszámolásáról (bennszülött munkások) szóló 1955. évi Egyezmény” néven idézhető:

#### *1. cikk*

Minden olyan ország illetékes hatóságának, ahol létezik bármely, a Büntetőintézkedésekről (bennszülött lakosok) szóló 1939. évi Egyezmény 1. cikkének 2. bekezdésében meghatározott munkaszerződés-szegés esetén alkalmazandó büntetőintézkedés, ha azt az Egyezmény 1. cikkének 1. bekezdése szerinti munkavállaló követi el, intézkednie kell az ilyen büntetőintézkedések eltörlése érdekében.

#### *2. cikk*

A kérdéses intézkedésnek megfelelő, azonnali hatállyal végrehajtható intézkedéssel kell gondoskodnia a kérdéses büntetőintézkedések eltörléséről.

#### *3. cikk*

Ha a megfelelő, azonnali hatállyal alkalmazható intézkedés nem tekinthető kivitelezhetőnek, olyan intézkedéseket kell elfogadni, amelyek minden esetben gondoskodnak az ilyen büntetőintézkedések fokozatos eltörléséről.

#### *4. cikk*

A jelen Egyezmény 3. cikke értelmében elfogadott intézkedéseknek minden esetben biztosítaniuk kell minden büntetőintézkedés lehető legkorábbi, de a jelen Egyezmény ratifikációjától számított egy évet semmiképp sem túllépő eltörlését.

#### *5. cikk*

A bennszülött és nem bennszülött munkavállalók közötti megkülönböztetés eltörlése céljából azokat a jelen Egyezmény 1. cikke által nem érintett munkaszerződés-szegésekre vonatkozó büntetőintézkedéseket, amelyek nem vonatkoznak a nem bennszülött munkavállalókra, el kell törölni a bennszülött munkavállalókra vonatkozóan is.

#### *6. cikk*

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

#### *7. cikk*

1. Az Egyezmény csak a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet azon tagállamaira nézve hatályos, melyeknek ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációját a Munkaügyi Hivatal nyilvántartásba vette.

#### *8. cikk*

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával egy nyilvántartásba vétel céljából közölt nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás a nyilvántartásba vételét követő egy év elteltével válik hatályossá.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad, és ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

#### *9. cikk*

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet minden tagállamát értesíti a Szervezet tagállamai által vele közölt minden ratifikáció vagy felmondás nyilvántartásba vételéről.

2. Amikor a főigazgató értesíti a Szervezet tagállamait a vele közölt második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, felhívja a Szervezet tagállamainak a figyelmét arra a napra, amikor az Egyezmény hatályba lép.

#### *10. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet főigazgatója az Egyesült Nemzetek Alapokmánya 102. cikkének megfelelően nyilvántartásba vétel céljából közli az Egyesült Nemzetek főtitkárával az általa a megelőző cikkek rendelkezéseinek megfelelően nyilvántartásba vett összes ratifikáció és felmondás minden adatát.

#### *11. cikk*

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa az általa szükségesnek ítélt időközönként jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

#### *12. cikk*

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 8. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

#### *13. cikk*

A jelen Egyezmény francia és angol szövegváltozatai egyformán hitelesek.